

ちばり おうちが いいな

~Pour les enfants qui ne peuvent pas rentrer chez eux a cause du traumatisme du au s é isme~



熊本市
子ども発達支援センター

木村重美、細郷幸美 作
川嶋久美 絵

Après le s é isme de Kumamoto, il y a des enfants qui ne peuvent plus rentrer chez eux car ils sont traumatis é s par les tremblements et effondrements de b â timents.

C' est pour ces enfants que nous avons r é dig é ce livre d' images.

La planète a attrapé un rhume!

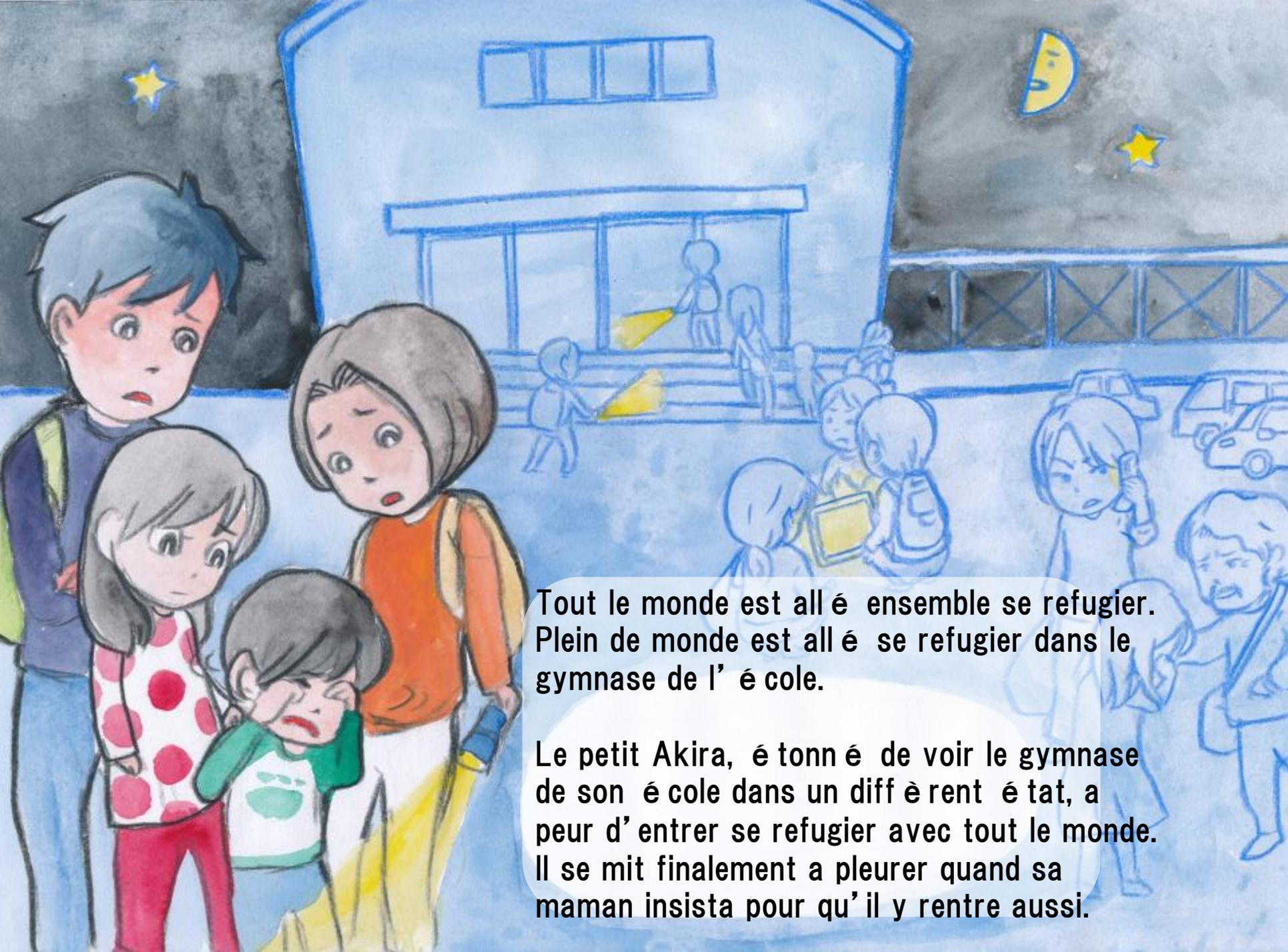
「Atchoum!!!」



「Aahh! Un séisme!」

Le petit Akira et sa grande sœur, Kumi, se sont
échappés avec papa et maman.





Tout le monde est allé ensemble se réfugier.
Plein de monde est allé se réfugier dans le
gymnase de l'école.

Le petit Akira, étonné de voir le gymnase
de son école dans un différent état, a
peur d'entrer se réfugier avec tout le monde.
Il se mit finalement à pleurer quand sa
maman insista pour qu'il y rentre aussi.

Enfin, la famille a décidé de dormir dans la voiture.



Après avoir passé deux semaines à l'abri, et vu que le tremblement de terre et ses répliques se sont calmés, la famille a pu rentrer à la maison.



Mais à peine arrivés dans le hall d'entrée de la maison, le petit Akira se rappela du séisme et ne put pas rentrer. Il se cramponna à sa maman et lui dit en pleurant :

「J'ai peur de la maison!」



Quant a Kumi, elle a pris se courage a
deux mains et est rentr é e dans la
maison.

L' int é rieure é tait plus d é sordonn é
que d'habitude mais son Papa é tait
d é j à rentr é avant tout le monde pour
faire un peu de m é nage.

Tout é tait presque en ordre.

Kumi a sorti la peluche de Kumamon
dehors et dit a Akira en lui montrant :

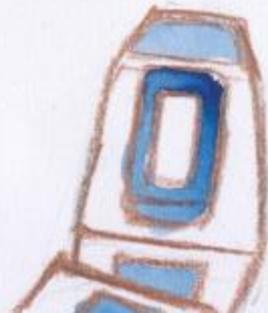
「Regarde, Kumamon t'attend a la
maison!」



Le petit Akira pu
prendre son courage a
deux mains et put
rentrer dans sa
maison petit a petit.

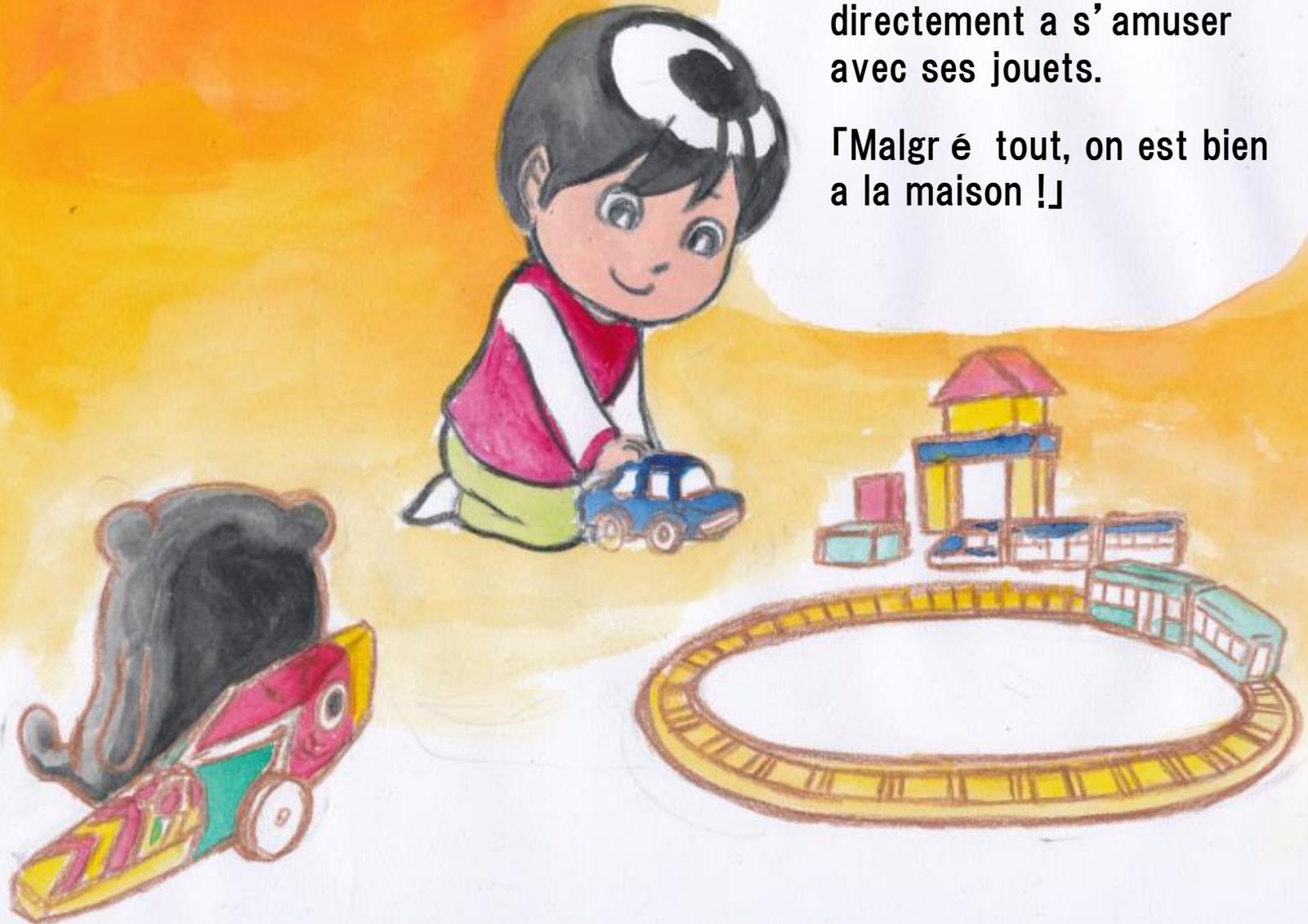


Une fois rentrer a la maison, Kumamon et les autres jouets se mirent a accueillir le petit Akira tout en l'applaudissant.



Le petit Akira se mit
directement a s'amuser
avec ses jouets.

「Malgré tout, on est bien
a la maison !」

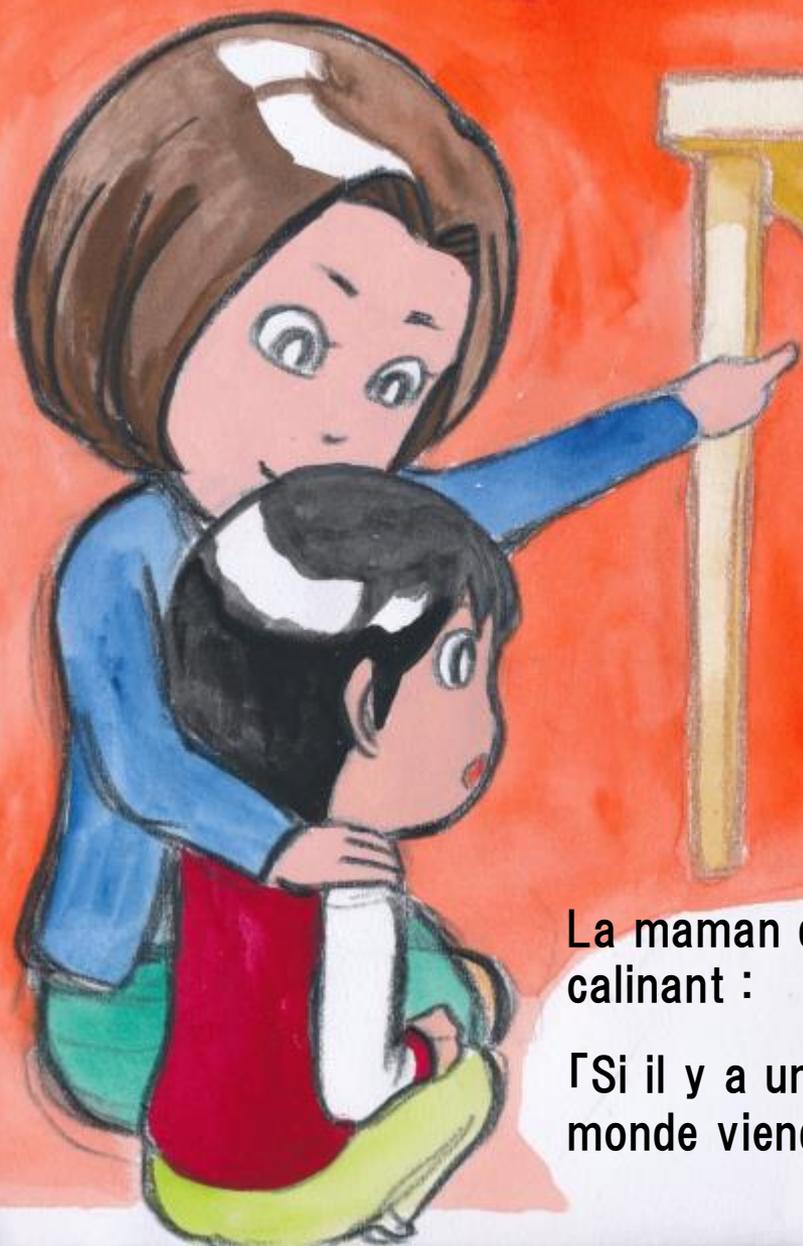


Et la nuit est tombée .

Quand la nuit tombe, le petit Akira se remémore le séisme et pleura encore par inquiétude.

Le papa du petit Akira rangea les objets susceptible de tomber et établit alors un endroit pour que le petit Akira puisse être rassuré.





La maman du petit Akira lui expliqua tout en le calinant :

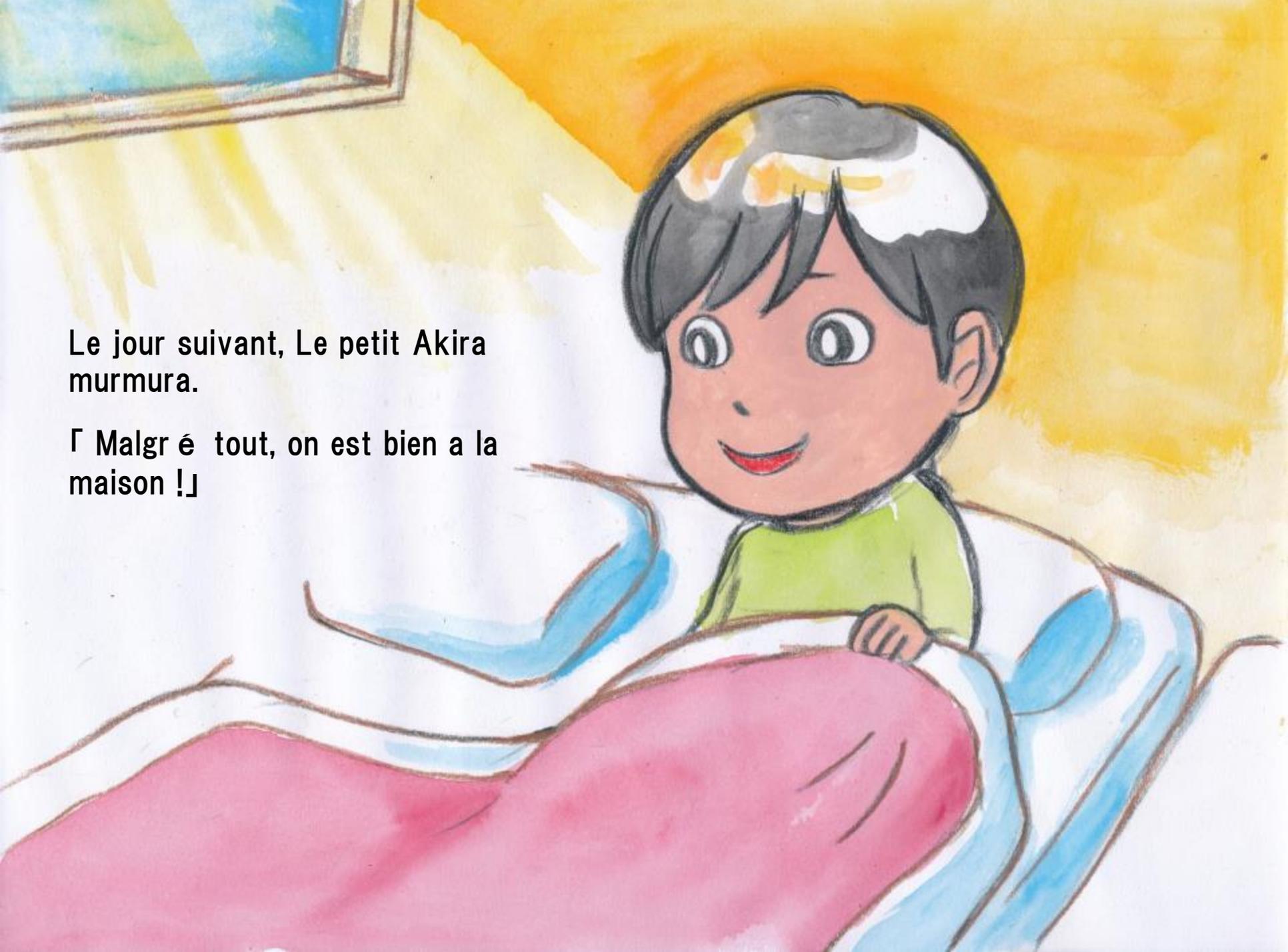
「Si il y a un autre séisme, cache toi ici. Tout le monde viendra aussi. Tout ira bien!」

Ce jour là, papa, maman
Kumi et le petit Akira ont
tous dormis ensemble.



Le jour suivant, Le petit Akira
murmura.

「 Malgr é tout, on est bien a la
maison !」





Ca arrive a la plan è te d'
é ternuer de temps en temps.

「J' esp è re que tu gu é rira
vite, plan è te.」

~ Notice pour la famille ~

Les enfants ont souvent peur qu'un autre séisme se reproduise dans la maison. Dans certains cas, il arrive que ces enfants n'arrivent pas à retourner chez eux. Voici quelques conseils :

1 : Essayez autant que possible de revenir à un rythme de vie normal. Par exemple, rassemblez les jouets avec lesquels votre enfant a l'habitude de jouer.

2 : Établissez un endroit où votre enfant peut se rassurer. Un endroit où aucun objet ne peut tomber par exemple.

3 : Il est très important de revoir et d'expliquer à votre enfant comment réagir en cas de nouveau séisme. D'abord où s'enfuir, puis ce qu'il faut faire. Expliquez lui aussi que tout le monde près de lui peut l'aider donc que tout ira bien. Essayez de rassurer votre enfant.

P. S. Vérifiez bien que votre logement soit sécurisé avant de rentrer chez vous.



